

Gen

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיֵּית	מִכֹּל	עֲרוּם	הָיָה	וְהַנְּחָשׁ	1
TUHAN	telah-dijadikan	yang	padang	binatang-liar	dari-segala	cerdik	adalah	Dan-ular	
H3068					H3605	H6175	H1961	H5175	
אֱלֹהִים	אָמַר	כִּי-	אֵף	הַאִשָּׁה	אֶל-	וַיֹּאמֶר		אֱלֹהִים	
Allah	telah-berfirman	bahwa	sungguhkah	perempuan-itu	kepada	dan-ia-berkata		Allah	
H0430	H0559		H0637	H0802	H0413	H0559		H0430	
			הַגֶּן:	עֵץ	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ		לֹא	
			taman	pohon	dari-segala	boleh-kamu-makan		tidak	
			H1588	H6086	H3605	H0398		H3808	

Adapun ular ialah yang paling cerdas dari segala binatang di darat yang dijadikan oleh TUHAN Allah. Ular itu berkata kepada perempuan itu: "Tentulah Allah berfirman: Semua pohon dalam taman ini jangan kamu makan buahnya, bukan?"

הַגֶּן	עֵץ	מִפְרֵי	הַנְּחָשׁ	אֶל-	הַאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	2
taman	pohon	dari-buah	ular-itu	kepada	perempuan-itu	Dan-berkatalah	
H1588	H6086	H6529	H5175	H0413	H0802	H0559	
						נֹאכַל:	
						kami-boleh-makan	
						H0398	

Lalu sahut perempuan itu kepada ular itu: "Buah pohon-pohonan dalam taman ini boleh kami makan,

לֹא	אֱלֹהִים	אָמַר	הַגֶּן	בְּתוֹךְ-	אֲשֶׁר	הָעֵץ	וּמִפְרֵי	3
tidak	Allah	telah-berfirman	taman	di-tengah-tengah	yang	pohon	Tetapi-dari-buah	
H3808	H0430	H0559	H1588	H8432		H6086	H6529	
פֶּן	בּוֹ	תִּגְעוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	תֹאכְלוּ			
supaya-jangan	padanya	boleh-kamu-menyentuh	dan-tidak	daripadanya	boleh-kamu-makan			
H6435		H5060	H3808		H0398			
						תִּמָּתוּן:		
						kamu-mati		
						H4191		

tetapi tentang buah pohon yang ada di tengah-tengah taman, Allah berfirman: Jangan kamu makan ataupun raba buah itu, nanti kamu mati."

תִּמָּתוּן:	מוֹת	לֹא-	הַאִשָּׁה	אֶל-	הַנְּחָשׁ	וַיֹּאמֶר	4
kamu-akan-mati	pasti	tidak	perempuan-itu	kepada	ular-itu	Dan-berkatalah	
H4191	H4191	H3808	H0802	H0413	H5175	H0559	

Tetapi ular itu berkata kepada perempuan itu: "Sekali-kali kamu tidak akan mati,

וַיִּפְקְחוּ	מִמֶּנּוּ	אֲכַלְכֶם	בַּיּוֹם	כִּי	אֱלֹהִים	יָדַעַ	כִּי	5
maka-terbukalah	daripadanya	kamu-makan	pada-hari	bahwa	Allah	mengetahui	Sebab	
H6491		H0398	H3117		H0430	H3045		
	וְרָע:	טוֹב	יָדַעַי	כְּאֱלֹהִים	וְהָיִיתָם	עֵינֵיכֶם		
	dan-jahat	baik	yang-mengetahui	seperti-Allah	dan-kamu-akan-menjadi	matamu		
			H3045	H0430	H1961			

tetapi Allah mengetahui, bahwa pada waktu kamu memakannya matamu akan terbuka, dan kamu akan menjadi seperti Allah, tahu tentang yang baik dan yang jahat."

וְכִי	לְמַאֲכַל	הָעֵץ	טוֹב	כִּי	הָאִשָּׁה	וַתִּרְא	6
dan-bahwa	untuk-dimakan	pohon-itu	baik	bahwa	perempuan-itu	Dan-melihatlah	
	H3978	H6086			H0802	H7200	
לְהַשְׂכִּיל	הָעֵץ	וַנְּחַמְד	לְעֵינַיִם	הִיא	תְּאוֹדָה-		
untuk-memberi-pengertian	pohon-itu	dan-menyenangkan	bagi-mata	ia	menarik		
		H6086		H1931	H8378		
לְאִשָּׁה	גַּם-	וַתֵּן	וַתֹּאכַל	מִפְרִיָו	וַתִּקַּח		
kepada-suaminya	juga	dan-ia-memberi	dan-makan	dari-buahnya	dan-ia-mengambil		
H0376	H1571	H5414	H0398	H6529	H3947		
				וַיֹּאכַל:	עִמָּה		
				dan-ia-makan	bersamanya		
				H0398			

Perempuan itu melihat, bahwa buah pohon itu baik untuk dimakan dan sedap kelihatannya, lagipula pohon itu menarik hati karena memberi pengertian. Lalu ia mengambil dari buahnya dan dimakannya dan diberikannya juga kepada suaminya yang bersama-sama dengan dia, dan suaminya pun memakannya.

הֵם	עֵרְמָם	כִּי	וַיֵּדְעוּ	שְׁנֵיהֶם	עֵינָי	וַתִּפְקְחֶנָּה	7
mereka	telanjang	bahwa	dan-mereka-mengetahui	keduanya	mata	Maka-terbukalah	
H1992	H5903		H3045	H8147		H6491	
הַגִּזְרֹת:	לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	תְּאוֹדָה	עֲלֶיהָ	וַיִּתְפָּרוּ		
penutup-pinggang	bagi-mereka	dan-mereka-membuat	ara	daun	dan-mereka-menjahit		
			H8384	H5929	H8609		

Maka terbukalah mata mereka berdua dan mereka tahu, bahwa mereka telanjang; lalu mereka menyemat daun pohon ara dan membuat cawat.

לְרוּחַ	בְּגֶן	מִתְהַלֵּךְ	אֱלֹהִים	יְהוָה	קוֹל	אֶת-	וַיִּשְׁמְעוּ	8
pada-angin	di-taman	berjalan-jalan	Allah	TUHAN	suara	(O.P.)	Dan-mereka-mendengar	
H7307	H1588	H1980	H0430	H3068		H0853	H8085	
אֱלֹהִים	יְהוָה	מִפְּנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	וַיִּתְחַבֵּא	הַיּוֹם		
Allah	TUHAN	dari-hadapan	dan-istrinya	manusia-itu	dan-bersembunyi	hari		
H0430	H3068	H6440	H0802	H0120	H2244	H3117		
				בְּגֶן:	עֵץ	בְּתוֹךְ		
				taman	pohon-pohon	di-tengah-tengah		
				H1588	H6086	H8432		

Ketika mereka mendengar bunyi langkah TUHAN Allah, yang berjalan-jalan dalam taman itu pada waktu hari sejuk, bersembunyilah manusia dan isterinya itu terhadap TUHAN Allah di antara pohon-pohonan dalam taman.

לּוֹ	וַיֹּאמֶר	הָאָדָם	אֶל-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקְרָא	9
kepadanya	dan-berfirman	manusia-itu	kepada	Allah	TUHAN	Dan-memanggil	
	H0559	H0120	H0413	H0430	H3068	H7121	
					אֵיכָה:		
					di-manakah-engkau		
					H0335		

Tetapi TUHAN Allah memanggil manusia itu dan berfirman kepadanya: "Di manakah engkau?"

אָנְכִי אֶרְוֹם כִּי- וְאִירָא בְּנֵן שְׁמַעְתִּי קוֹלְךָ אֶת- וַיֹּאמֶר 10
 aku telanjang sebab dan-aku-takut di-taman kudengar suara-Mu (O.P.) Dan-ia-berkata
[H0595](#) [H5903](#) [H3372](#) [H1588](#) [H8085](#) [H0853](#) [H0559](#)

וַאֲחַבְּאָ:
 dan-aku-bersembunyi
[H2244](#)

Ia menjawab: "Ketika aku mendengar, bahwa Engkau ada dalam taman ini, aku menjadi takut, karena aku telanjang; sebab itu aku bersembunyi."

וַיֹּאמֶר מִי הֵנִיד לְךָ כִּי עֶרְוֹם אַתָּה 11
 Dan-Ia-berfirman siapa telah-memberitahu kepadamu bahwa engkau telanjang
[H5903](#) [H5046](#) [H4310](#) [H0559](#)

הַמֵּן- הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל- מִמֶּנּוּ
 apakah-dari pohon yang telah-Kuperintahkan-kepadamu untuk-tidak makan daripadanya
[H0398](#) [H1115](#) [H6680](#) [H6086](#)

אָכַלְתָּ:
 engkau-telah-makan
[H0398](#)

Firman-Nya: "Siapakah yang memberitahukan kepadamu, bahwa engkau telanjang? Apakah engkau makan dari buah pohon, yang Kularang engkau makan itu?"

וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא 12
 Dan-berkatalah manusia-itu perempuan-itu yang telah-Engkau-berikan bersamaku dia
[H1931](#) [H5978](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0120](#) [H0559](#)

נָתַתָּה- לִי מִן- הָעֵץ וְאָכַלְתִּי:
 telah-memberiku kepadaku dari pohon-itu dan-aku-makan
[H0398](#) [H6086](#) [H5414](#)

Manusia itu menjawab: "Perempuan yang Kautempatkan di sisiku, dialah yang memberi dari buah pohon itu kepadaku, maka kumakan."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה- זֹאת עָשִׂית 13
 Dan-berfirmanlah TUHAN Allah kepada-perempuan-itu apa telah-kaulakukan
[H2063](#) [H4100](#) [H0802](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנְחֵשׁ הִשְׁאֵנִי וְאָכַלְתִּי:
 dan-berkatalah perempuan-itu ular-itu telah-memperdayaku dan-aku-makan
[H0398](#) [H5377](#) [H5175](#) [H0802](#) [H0559](#)

Kemudian berfirmanlah TUHAN Allah kepada perempuan itu: "Apakah yang telah kauperbuat ini?" Jawab perempuan itu: "Ular itu yang memperdayakan aku, maka kumakan."

וַיֹּאמֶר יְהוָה וְאֱלֹהִים אֶל- הַנְּחָשׁ כִּי עָשִׂית זֹאת 14
 Dan-berfirmanlah TUHAN Allah kepada ular-itu karena engkau-telah-melakukan ini
[H2063](#) [H5175](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

אָרְוִר אַתָּה מִכָּל- הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל-
 terkutuklah engkau dari-segala ternak dan-dari-segala binatang-liar di-atas
[H3605](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0779](#)

וַיִּחַדְּךָ הַדָּבָר וְעָפַר תֵּלֵךְ וְיָמִי כָל- תֹּאכַל תִּיְהִי:
 perutmu engkau-akan-berjalan dan-debu akan-kaumakan segala hari-hari hidupmu
[H3117](#) [H3605](#) [H0398](#) [H6083](#) [H3212](#) [H1512](#)

Lalu berfirmanlah TUHAN Allah kepada ular itu: "Karena engkau berbuat demikian, terkutuklah engkau di antara segala ternak dan di antara segala binatang hutan; dengan perutmulah engkau akan menjalar dan debu tanahlah akan kaumakan seumur hidupmu."

וּבֵין dan-antara H0996	הַאִשָּׁה perempuan-itu H0802	וּבֵין dan-antara H0996	בֵּינָךְ antaramu H0996	אֲשִׁית akan-Kuadakan H7896	וְאִיְבָהּ Dan-permusuhan H0342	15
וְאֵתָהּ dan-engkau	רֹאשׁ kepalamu	יִשְׁוֹפְנֶהָ akan-meremukkan H7779	הוּא dia H1931	זְרַעָהּ keturunannya H2233	וּבֵין dan-antara H0996	זְרַעָהּ keturunanmu H2233
				ס (S)	עֵקֶב: tumitnya H6119	תִּשְׁוֹפְנֶנּוּ akan-meremukkan H7779

Aku akan mengadakan permusuhan antara engkau dan perempuan ini, antara keturunanmu dan keturunannya; keturunannya akan meremukkan kepalamu, dan engkau akan meremukkan tumitnya."

עֲצֻבוֹתָי penderitaanmu H6093	אֲרַבָּהּ akan-Kubuat-banyak	הַרְבֵּהּ sangat	אָמַר Ia-berfirman H0559	הַאִשָּׁה perempuan-itu H0802	אֶל- Kepada H0413	16
אִישִׁי suamimu H0376	וְאֶל- dan-kepada H0413	בָּנִים anak-anak	תִּלְדֶּי engkau-akan-melahirkan H3205	בְּעֻצָב dengan-kesakitan	וְהָרְהָנֶךָ dan-kehamilanmu H2032	
		ס (S)	בְּרִי: atasmu	יִמְשָׁל- akan-berkuasa-atasmu H4910	וְהוּא dan-dia H1931	תִּשְׁוֹקֶתְךָ keinginanmu H8669

Firman-Nya kepada perempuan itu: "Susah payahmu waktu mengandung akan Kubuat sangat banyak; dengan kesakitan engkau akan melahirkan anakmu; namun engkau akan berahi kepada suamimu dan ia akan berkuasa atasmu."

אִשְׁתְּךָ isterimu H0802	לְקוֹל suara	שָׁמַעְתָּ engkau-mendengarkan H3085	כִּי- karena	אָמַר Ia-berfirman H0559	וּלְאָדָם Dan-kepada-Adam H0121	17
לֹא tidak H3808	לְאֹמַר dengan-berkata H0559	צִוִּיתִיךָ telah-Kuperintahkan-kepadamu H6680	אֲשֶׁר yang	הָעֵץ pohon H6086	מִן- dari	וּתְאֹכְלֶהּ dan-engkau-makan H0398
בְּעֻצָּבוֹן dengan-jerih-payah H6093	בְּעֻבּוֹרְךָ karena-engkau H5668	הָאֲדָמָה tanah H0127	אֲרוּרָהּ terkutuklah H0779	מִמֶּנּוּ daripadanya	תֹּאכַל boleh-engkau-makan H0398	
		חַיִּיךָ: hidupmu	יְמֵי hari-hari H3117	כָּל segala H3605	תֹּאכְלֶנָּה engkau-akan-memakannya H0398	

Lalu firman-Nya kepada manusia itu: "Karena engkau mendengarkan perkataan isterimu dan memakan dari buah pohon, yang telah Kuperintahkan kepadamu: Jangan makan dari padanya, maka terkutuklah tanah karena engkau; dengan bersusah payah engkau akan mencari rezekimu dari tanah seumur hidupmu:

אֶת- (O.P.) H0853	וּתְאֹכְלֶתָּ dan-engkau-akan-makan H0398	לְךָ bagimu	תִּצְמִיחַ akan-ditumbuhkan H6779	וְדִרְדָּר dan-rumput-duri H1863	וְקוֹץ Dan-semak-duri H6975	18
					עֵשֶׂב tumbuh-tumbuhan H6212	
				תִּשְׁרָה: padang		

semak duri dan rumput duri yang akan dihasilkannya bagimu, dan tumbuh-tumbuhan di padang akan menjadi makananmu;

אֶל-	שׁוּבָה	עַד	לֶחֶם	תֹּאכַל	אֶפְיָךְ	בְּזַעַת	19	
kepada	engkau-kembali	sampai	roti	engkau-akan-makan	mukamu	Dengan-peluh		
H0413	H7725	H5704	H3899	H0398	H0639	H2188		
עָפָר	וְאֶל-	אַתָּה	עָפָר	כִּי-	לְקַחְתָּ	מִמֶּנָּה	כִּי	הָאֲדָמָה
debu	dan-kepada	engkau	debu	sebab	engkau-diambil	daripadanya	sebab	tanah
H6083	H0413		H6083		H3947			H0127

תָּשׁוּב:
engkau-akan-kembali
[H7725](#)

dengan berpeluh engkau akan mencari makananmu, sampai engkau kembali lagi menjadi tanah, karena dari situlah engkau diambil; sebab engkau debu dan engkau akan kembali menjadi debu."

כָּל-	אִם	הִיְתָה	הוּא	כִּי	חַוָּה	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	20
segala	ibu	menjadi	dia	sebab	Hawa	istrianya	nama	manusia-itu	Dan-menamai	
H3605	H0517	H1961	H1931		H2332	H0802	H8034	H0120	H7121	
										חַי:
										yang-hidup

Manusia itu memberi nama Hawa kepada isterinya, sebab dialah yang menjadi ibu semua yang hidup.

עוֹר	כְּתָנֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	21
kulit	pakaian-pakaian	dan-bagi-istrianya	bagi-Adam	Allah	TUHAN	Dan-menjadikan	
H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068		
							וַיִּלְבָּשׁוּם: (P) dan-mengenakan-kepada-mereka H3847

Dan TUHAN Allah membuat pakaian dari kulit binatang untuk manusia dan untuk isterinya itu, lalu mengenakannya kepada mereka.

	הָיָה	הָאָדָם	הוּ	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּנְאָמֶר	22
	telah-menjadi	manusia-itu	sesungguhnya	Allah	TUHAN	Dan-berfirmanlah	
	H1961	H0120	H2005	H0430	H3068	H0559	
פֶּן-	וְעַתָּה	וְרָע	טוֹב	לְדַעַת	מִמֶּנּוּ	כְּאֶחָד	
supaya-jangan	dan-sekarang	dan-jahat	baik	untuk-mengetahui	dari-Kita	seperti-salah-satu	
H6435	H6258			H3045		H0259	
	וְאָכַל	הַחַיִּים	מֵעֵץ	גַּם	וּלְקַחַ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח
	dan-makan	kehidupan	dari-pohon	juga	dan-mengambil	tanggannya	ia-mengulurkan
	H0398		H6086	H1571	H3947	H3027	H7971
						לְעֵלָם: untuk-selama-lamanya H5769	וַחַי dan-hidup H2425

Berfirmanlah TUHAN Allah: "Sesungguhnya manusia itu telah menjadi seperti salah satu dari Kita, tahu tentang yang baik dan yang jahat; maka sekarang jangan sampai ia mengulurkan tangannya dan mengambil pula dari buah pohon kehidupan itu dan memakannya, sehingga ia hidup untuk selama-lamanya."

הָאֲדָמָה	אֶת	לְעֵבֵר	עֵדֵן	מִגֵּן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּשְׁלַחְהוּ	23
tanah	(O.P.)	untuk-mengerjakan	Eden	dari-taman	Allah	TUHAN	Maka-mengusir-dia	
H0127	H0853	H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	

מִשָּׁם:	לָקַח	אֲשֶׁר
dari-sana	daripadanya-diambil	yang
H8033	H3947	

Lalu TUHAN Allah mengusir dia dari taman Eden supaya ia mengusahakan tanah dari mana ia diambil.

עֵדֵן	לְגֵן	מִקְדָּם	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת-	וַיִּגְרֶשׁ	24
Eden	taman	di-sebelah-timur	dan-menempatkan	manusia-itu	(O.P.)	Dan-Ia-mengusir	
	H1588		H7931	H0120	H0853	H1644	

דֶּרֶךְ	אֶת	לְשָׁמֵר	הַמְתַּהַפֶּכֶת	הַחֶרֶב	לְהִט	וְאֵת	הַכְּרֻבִים	אֶת-
jalan	(O.P.)	untuk-menjaga	yang-berputar-putar	pedang	nyala	dan-(O.P.)	kerubim	(O.P.)
H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853	H3742	H0853

ס	הַחַיִּים:	עֵץ
(S)	kehidupan	pohon
		H6086

Ia menghalau manusia itu dan di sebelah timur taman Eden ditempatkan-Nyalah beberapa kerub dengan pedang yang bernyala-nyala dan menyambar-nyambar, untuk menjaga jalan ke pohon kehidupan.